

发现之旅

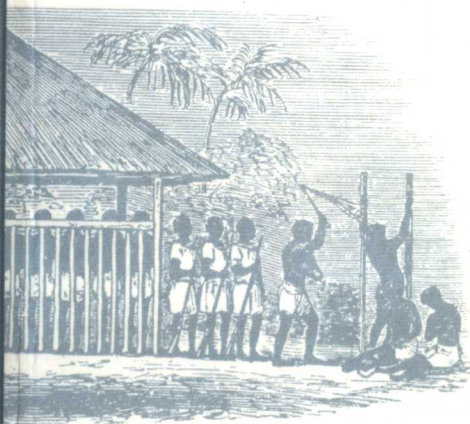
从奴隶到公民

De l'Esclave au Citoyen



菲利普·奥德莱尔
[法] 弗朗索瓦兹·韦热斯
陈伟丰 译

凤凰出版传媒集团
译林出版社



发现之旅

从奴隶到公民

De l'Esclave au Citoyen

菲利普·奥德莱尔 著
[法] 弗朗索瓦兹·韦热斯
陈伟丰 译



凤凰出版传媒集团
译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

从奴隶到公民 / (法) 奥德莱尔 (Haudrère, Ph.), 韦热斯 (Vergès, F.) 著; 陈伟丰译. — 南京: 译林出版社, 2006. 9

(发现之旅)

书名原文: De l'Esclave au Citoyen

ISBN 7-5447-0124-7

I. 从... II. ①奥... ②韦... ③陈... III. 奴隶制度-历史-世界-普及读物 IV. K12-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 105677 号

Copyright © Gallimard 1998

Published by arrangement with Gallimard Jeunesse
through Bardon-Chinese Media Agency

Chinese language copyright © 2006 by Yilin Press

All rights reserved.

登记号 图字:10-2000-091号

书 名 从奴隶到公民

作 者 [法国] 菲利普·奥德莱尔 弗朗索瓦兹·韦热斯

译 者 陈伟丰

责任编辑 陆元昶 黄 颖

原文出版 Editions Gallimard, 1998

出版发行 凤凰出版传媒集团

译林出版社(南京湖南路 47 号 210009)

电子信箱 yilin@yilin.com

网 址 <http://www.yilin.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 通州市印刷总厂有限公司

开 本 787×1092 毫米 1/32

印 张 5.625

插 页 2

版 次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5447-0124-7/I·61

定 价 15.00 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

菲利普·奥德莱尔，昂热大学教授，海洋学院院士，出版有《十八世纪的法国西印度公司》、《国王们的帝国》、《十八世纪海上大贸易》。他领导过“西印度公司船队”国际讨论会，并曾为《洛里昂历史》、《蓬第谢里，1674—1761》撰稿。

弗朗索瓦兹·韦热斯，政治学博士，英国苏赛克斯大学讲师，法国国家科学研究中心的印度洋社会研究中心的合作研究员。曾在《批评调查》、《视差》、《天桥》等杂志上发表过文章，并在《黑的事实》、《法农：一个批判读者》和《思考克里奥尔特性》中撰文。即将出版《殖民家庭传奇和混血人现象》。

7 前 言

13 第一章 黑奴贩卖之旅

诚然，欧洲人不是贩卖奴隶的发明人，可他们却把奴隶贩卖发展到一种前所未有的规模。随着甘蔗种植业的发展，通过海路从事奴隶贩卖出现了飞速发展。奴隶贩卖又导致了一种想法，即非洲人是劣等人种，这个观念在十八世纪非常流行。

15 长途贩运的组织

23 搜捕黑人

33 第二章 关于种植园里的生活

在欧洲殖民者占据热带地区的初期，奴隶的数目并不多，比较而言，工作条件也还不错。甘蔗种植的大发展导致了自由人和奴隶、白人和黑人之间的失衡。奴隶成为一件由买卖的价格和维持生命的成本来估量的“东西”。

35 工作和死亡

45 工头的作用

51 第三章 废奴主义的起源

要求废除奴隶制的人文运动的兴起正好与伟大的社会变革和政治变革的新纪元相吻合。到了十八世纪初,在启蒙运动哲学家的文字中,找到了一种崭新的表达法,随后,又发生了十八世纪下半叶新教的宗教改革。

52 天主教教会和奴隶制

57 启蒙运动的哲学家

62 新教徒的觉醒

67 改善奴隶的命运

79 第四章 政治辩论

1790年1月21日,黑人之友会分发一份要求废除奴隶贩卖的“公开信”,圣多明各岛和瓜德罗普岛上日益动荡的局势导致了殖民地官员宣布废除奴隶制。要求废除奴隶贩卖的黑人之友会期望通过一场大规模的政治行动以争取全面和最终禁止奴隶贩卖。

81 关于殖民地问题的辩论

94 奴隶贸易的禁止

103 第五章 十九世纪的废奴主义

1815年,维也纳会议宣布奴隶贩卖是非法的,这构成了废奴运动的一个重要部分。受到了慈善家在工人问题上展开的批评和道德宣传的启示,废奴主义者坚持要求逐步取缔奴隶制。

104 知识界和政治界的辩论

109 共和理想和废奴主义

115 对殖民政府的谴责

133 奴隶制废除之前的殖民地

139 第六章 1848年:奴隶制的废除

尽管官方已经废除奴隶制,但是种族歧视意识形态还是在废奴之后广泛地发展和蔓延。在十九世纪末和二十世纪上半叶,这种意识形态还在不断地强化,并且还获得了一种伪科学的合法性。在废奴主义者看来,社会各界及各阶层都会因为热爱共和国而互相调和,但与之对立的,是充满冲突的殖民地社会现实。

140 法国奴隶制的废除

147 在各殖民地的废奴运动

152 移民与劳动

159 第七章 公民学习

废除奴隶制的法令把奴隶们变成了公民，并将选举权赋予超过二十一岁的人。他们要参与政治生活，但是会遇到无数的障碍。

160 第一次普选

164 1946年对平等的要求

172 大事年表

174 译名对照





众所周知,在欧洲历史上,1848年是一个承上启下的年代。在许多国家,革命风暴动摇了旧秩序的基础。对社会正义、对民主政治的要求与民族的憧憬相融会。这是“人民的春天”。“再没有国王了,明白吗?整个大地都是自由的!整个大地都是自由的!”弗雷德里克的朋友在《情感教育》中呼喊。在法国,第二共和国的临时政府想把这种对自由和对民主的希望写进法律。在欧洲的边境线以外,在法国殖民地,有几十万个妇女、男子和儿童是奴隶。共和国不知道该怎么去接受这种对法律对理性的粗暴践踏。1848年4月27日政府颁发了在所有法国殖民地废除奴隶制的法令,同年3月5日,政府已经赋予所有二十一岁以上的男子选举权。

废除奴隶制和全民选举权的两项法令在殖民地奠定了现代政治世界的基础。然而,如果说所有人都是公民了,那么他们是否也全都是有理性的呢?在殖民地,这个问题带出了其他的问题。正如皮埃尔·罗桑瓦隆指出的那样,选举权就像自然法那样被理解,但是,奴隶主义已经用了两个多世纪的时间让人认为黑人是天生的奴隶,因而是没有理智的人,于是就产生了下面这样的问题:解放的奴隶是否是完整的公民、还停留在儿童期的黑人能否行使他们的自然权利?在殖民地,完全公民权和社会平等是非常缓慢地被获得的。在最初的几个月,已获人身自由的奴隶

们对政治生活的参与是令人泄气的。有权势的人依靠暴力,依靠选举舞弊,还依靠恐吓来维系他们对社会的控制。获得解放的奴隶们因为一条特别法律而被宣布为法国公民,然而在劳动问题上他们还是被排斥在法国本土的法律之外。一个世纪后,即1946年,殖民地法才被最终废除。所有的老殖民地也就成了法国的海外省。原则上社会平等被宣布了,但是否可以说社会平等已经真正实现了?

在法国介入奴隶贸易的时候,法国已经是一个强盛的殖民地宗主国了。1716年1月,法兰西王国的所有商人都被允许从事“黑奴、金粉以及他们能够在非洲海岸获得的一切其他商品的贸易”。王朝制定了一条三角贸易的真正法典。法国凭借其殖民地的种植业,很快就成了蔗糖的第一出口大国和排列在英国和葡萄牙之后的奴隶进口第三大国。“乌木”(那些被整船装运的人被称做“乌木”)代表了一种利益丰厚的投资,许多从事这一投资的商人绞尽脑汁发财致富。但是,如果说圣马洛、鲁昂、马赛、莫尔莱、布雷斯特、巴约讷是参与了奴隶贩卖的话,唯有南特、拉罗谢勒、波尔多与勒阿弗尔这些城市才称得上名副其实的黑奴贩卖港口。财富积累起来了。

胡克·托马斯估计,经法国贩卖的非洲奴隶的数目大约在一百二十五万。如果说历史学家并不同意这个数目,那么他们重新描绘了奴隶贩卖的所有路线、奴隶在种植园里生活和工作条件以及他们的反抗方法。一经交易,奴隶的身上就被烫上了烙印。在船上,黑人们被层层叠叠地堆起来并锁上铁链。死亡率为百分之十五左右,传染病蚕食着囚犯、甚至船队的生命。奴隶们一旦到达种植园,就必须服从路易十四于1685年签署的黑人法典的法律,这部法律规定在不服从命令的情况下,奴隶要受到严厉的惩罚。奴隶们奋起反抗并且逃跑,换句话说,他们逃离种植园,去单独生活或者群居,有时候甚至建立了真正的公社。

1788年在巴黎成立的黑人之友会要求立即废除奴隶贩卖，并且逐步地废除奴隶制。孟德斯鸠、卢梭、狄德罗反对奴隶贩卖，但是他们并不对殖民主义制度本身提出质疑。1794年2月4日，第一次废奴遭到了殖民者和贩奴船主的反对。但是一些奴隶已经在马提尼克岛和瓜德罗普岛起义。瓜德罗普岛从1794到1802年曾经有过一段短暂的自由期。1802年岛上的武装力量重新恢复了奴隶制。波拿巴·拿破仑于1802年恢复了奴隶制，但是因为1791年在海地爆发了奴隶起义，海地共和国于1804年1月1日诞生了，这是一个历史转折点。起义者的胜利证明，黑人是自由人，有能力建立一个国家。在英国的影响下，奴隶贸易于1815年被禁止。不过，奴隶贩子却因其利润丰厚而乐此不疲。

在整个十九世纪上半叶，法国的废奴主义运动千方百计调动知识界和哲学界的舆论来揭露奴隶制度。奴隶是一个人，可他整个儿是其主人的财产。“反公民”的地位将奴隶排斥在一切社会生活之外。司法程序（黑人法典）和政治机构（殖民地位）把奴隶变成了完全被剥夺权利的人类。他的所有生活——性生活、家庭生活、社会生活、经济生活——全都由其主人来安排，而奴隶的主人是受到国家支持的。在殖民地，例外的司法结构就是规则。奴隶是一件商品，一件财产，他能够跟其他财产一样获得价值评估（于是某个奴隶就等值于若干条枪）。奴隶制是一种制度，这种制度既能影响劳动的表达：一切体力劳动都是奴役性的劳动；也能影响社会和政治的表达：白人天生是自由的，黑人天生是奴隶。这是一种腐败制度，因为主人和奴隶都摆脱不了这样一种关系：主人的侮辱、依附主人和顺从主人构成了奴隶存在的理由。启蒙运动的哲学从道德角度谴责一种制度，这种制度的实质甚至触动了必须建立在社会契约、默契、和谐之上的社会联系。

废奴主义思想抨击一种否定群体人道的论调。然而，废奴主

前言

义理论本身只注重从道德层面上对奴隶贩卖和奴隶制的揭露，因而低估了后者创建新形式奴役制度的能力。法兰西民族把一体化原则视为社会平等的条件，正值第二共和国想宣布平等社会要降临法兰西民族之际，殊不知第二共和国又把自己永久性固定在后奴隶主义社会之中了。

在共和国宣布的平等原则和在后奴隶制社会中维系的不平等社会地位之间似乎有矛盾，但这种矛盾只是一个表面现象。没有人相信白人和黑人之间会有平等，没有人相信黑人能融入法国社会。因此说，社会平等跟不上反奴隶主义思想的步伐。

白人优等说的种族主义偏见依然盛行，废奴主义思想不知道该怎样去终止这种偏见。十九世纪末和二十世纪上半叶，这种意识形态越来越根深蒂固，还披上了一层伪科学的合法性外衣。在历史上1848年法令是一个重大的事件，但是它并不能因此而改变建筑在对一个群体奴役之上的社会和经济关系，因为这种奴役直到那时仍然因为这个群体是黑人而合法化。在两个世纪中，奴隶制铸就了人们的观念和想象。在这种人种偏见的基础上社会被分成若干等级。在殖民地，社会想象依然受这种人种等级的统治。废奴主义者对共和国的爱戴可以调和社会阶级和社会等级，可他们却受到了充满各种冲突的后奴隶制和殖民主义的社会现实的反对。

对于这些社会的居民来说，通往事实上的公民权不仅仅是与法的精神相一致的公民权，而是意味着对他们融入社会的承认。这些女人和男人被排斥在社会之外，就因为他们是奴隶、黑人、殖民地人。尽管他们被排除在平等者的社会之外，但是一遭被承认是公民，他们就通过自己代表的声音要求更进一步地融入法国民主社会内部。为了使从奴隶制通往公民权和平等的道路既有利于奴隶的解放又有利于殖民化，也使这个过程不停留在纯粹的可能性上，要做的就不仅仅是地位的改变，而是一

次真正的变革。

在这个过程中诞生了白人社会。甘蔗种植园曾经是白人化的模子。宗教信仰迥异、操不同语言和有不同文化的女人男人由于在小片土地上被历史降级,他们发展了一种新的文化、一种新的语言和几种新的信仰。非洲人、拉丁美洲人、亚洲人以及欧洲人,他们的文化和他们的宗教发生了碰撞,由此诞生了一种白人化的混合文化。今天,回忆历史的责任落到了奴隶的后代身上。他们要求把自己为自由的拓展和对政治民主的拓展的贡献写进历史。

在多文化和少数民族在国家中地位等问题被提出来之际,那些在1848年成为公民并选择在1946年融入法兰西共和国政治社会的成员的历史,特别能让关于法国民主的辩论清晰。这些公民的历史和奴隶制以及他们种族的、文化的、政治的、象征的遗产继承历史是不可分割的。这段从奴隶制到公民权的历史,从反公民地位到公民地位的历程能够帮助我们理解民主的历史。



非洲黑人的贩卖始于远古；当时，一些来自努比亚的黑人已经在古埃及劳作。诚然，欧洲人不是贩卖黑奴的发明家，可他们却把黑人贩卖发展到了空前的规模。中世纪，沙漠商队穿越撒哈拉，把诸如金子、象牙、盐和奴隶这样的贵重商品运往马格里布。在贸易额中黑奴只占很小一部分。奥斯曼人的征服一度中止了这一条商道，葡萄牙人又试图恢复，至少是部分地恢复了这条商道，他们走的是海路，并在几内亚湾的沿海一带驻留了下来。在那里，他们除了购买贵重物品，还购买数目日增的奴隶，这是因为甘蔗种植对劳动力有极大的需求。

欧洲人并非最早把奴隶与甘蔗种植联系在一起。他们是在第一次十字军东征的时候，在近东的平原上发现甘蔗地的。在近东，他们一下子就撞见了“甘蔗园”、风车、大铁锅和奴隶干活工棚。威尼斯人把甘蔗种植与黑人一起引进到塞浦路斯；葡萄牙人把他们引到马德拉群岛、圣多美，随后引到巴西；西班牙人把他们引到加纳利群岛，然后是圣多明各岛以及他们在美洲的其他殖民地。

随着甘蔗生产的扩展，经海上通道贩卖奴隶愈演愈烈，再说，从非洲至美洲，热带纬度线上的海洋风系特别有利于轮船横渡大西洋。下面是几个应该比较可靠的数字：十六世纪被运走的奴隶有九十万个，十七世纪有三四百万个，十八世纪有七八百万

黑奴贩卖之旅

个,每年平均大约有八万多。欧洲西北部的商业发达国家在贩奴贸易中注入了大量资金:十六世纪时葡萄牙人占优势,十七世纪时被荷兰一举超过,而到了十八世纪,又轮到荷兰人被法国人超过,尤其是被英国人超过。

欧洲人并没有全部控制黑奴贩卖,因为他们不深入非洲大陆腹地。在非洲,贩奴流程线控制在掳客和非洲头领的手中,他们获得巨额利润,在几内亚湾的海岸线上建立了数个强有力的军事贸易国家。

此外,奴隶贩卖也有赖于非洲人口的增长活力。特别盛行于那些已经引进了玉米种植,已经摆脱了饥饿的地区。

贩 卖黑奴运输船的船主们经常要求经验最丰富的海军军官们就非洲沿海的航行写出说明和建议。这些文本不断得到补充,并有许多份抄本,它们是当今航海须知的原始草图。

最后,贩奴的发展导致一种非洲人是劣等人的观念,到了十八世纪,这个观念已经广为传播,而两个世纪之前这种观念根本就不存在。

*Instructions
pour les Navires allant faire
voyage a la Cote d'Or en
Afrique*